

***hama***<sup>®</sup>

THE SMART SOLUTION

## Bluetooth-Headset »Mini«



***hama***<sup>®</sup>

**Hama GmbH & Co KG**  
**D-86651 Monheim/Germany**  
**[www.hama.com](http://www.hama.com)**

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00104802/09.11

**00104802**

## D Bedienungsanleitung

### BEVOR SIE DAS HEADSET ZUM ERSTEN MAL IN BETRIEB NEHMEN

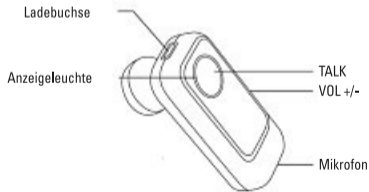
- Das Gerät muss ca. 4 Stunden ohne Unterbrechung geladen werden, bis die Indikationslampe erlischt. Siehe auch "Laden des BLUETREK MINI" in der Anleitung.
- Melden Sie das Headset mit einem Mobiltelefon an. Siehe "Pairing des BLUETREK MINI" in dieser Anleitung.

### EINFÜHRUNG

Das BLUETREK MINI Headset ist ein drahtloses Headset mit Bluetooth Technologie. BLUETREK MINI ist ein geeignetes Bluetooth Headset, dass die Bedingungen nach den Richtlinien des Bluetooth 1.2 Protokolls erfüllt. Es werden zwei Profile unterstützt:  
Headset Profile und Geräte mit Hands-Free Profile.

### Das BLUETREK MINI Headset verfügt über 2 Knöpfe:

- "TALK " Knopf (Haupttaste)
- "VOL+/- " Knopf



### Laden des BLUETREK MINI

Bitte verbinden Sie das Ladegerät mit dem Headset. Während des Ladevorgangs blinkt die Indikationslampe rot. Die Indikationslampe erlischt, wenn der Ladevorgang beendet ist. Die nachfolgenden Ladezyklen betragen ca. 3 Stunden. Wenn Sie einen tiefen Piepton in Ihrem Headset hören und die Indikationslampe rot blinkt, muss das Headset neu geladen werden.

### Wichtig:

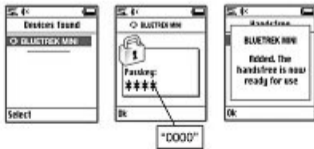
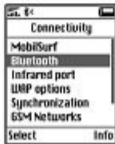
- Wenn das Headset voll geladen ist, leuchtet die rote Indikationslampe nicht auf, wenn das Ladegerät angesteckt wird. (Um zu überprüfen, ob das Headset vollständig geladen wurde, drücken Sie die Sprechttaste für ca. 2 Sekunden. Sobald die Taste losgelassen wird, leuchtet die rote Indikationslampe für ca. 3 Sekunden auf.)
- Das Headset kann während des Ladevorgangs nicht benutzt werden. Um die Batteriekapazität möglichst lange zu erhalten wird empfohlen, das Headset nur voll zu laden, wenn die Batterie schwach ist, da die Batterie ca. 500 Ladezyklen übersteht.
- Wenn der Akku für längere Zeit leer ist, kann die Batterie vollständig entladen werden. Laden Sie in diesem Fall die Batterie für 3 oder mehr Stunden, bis die Batterie wieder vollständig geladen wurde. Wenn die Batterie zum ersten Mal nach längerer Aufbewahrung geladen wird, kann es einige Minuten dauern, bis die rote Indikationslampe aufleuchtet.
- Laden Sie das Headset nicht länger als 10 Stunden.
- Der Einsatz eines anderen Ladegerätes führt zum Erlöschen der Garantieansprüche. Es wird strengstens untersagt und ist äußerst gefährlich.

### Pairing des BLUETREK MINI

Vor dem ersten Gebrauch müssen Sie Ihr BLUETREK MINI Headset bei Ihrem Bluetooth-fähigen Mobiltelefon anmelden (Pairing). Diese Anmeldung stellt die drahtlose Verbindung zwischen zwei Bluetooth-fähigen Geräten her, sodass diese miteinander kommunizieren können.

#### Anmeldung vorbereiten:

1. BLUETREK MINI und Mobiltelefon in einem Abstand von 30 cm voneinander vorbereiten.
2. Mobiltelefon einschalten und dessen Bluetooth Erkennungsmodus auswählen (siehe Anleitung Bluetooth Mobiltelefon).
3. Wenn BLUETREK MINI ausgeschaltet ist, halten Sie den TALK Knopf etwa 7 Sekunden lang gedrückt, bis die blau und die rote Leuchte abwechselnd blinken. Im Lautsprecher ist ein Ton zu hören.
4. Sobald das Mobiltelefon das Headset erkannt hat erscheint auf dem Handydisplay eine BLUETREK MINI Meldung. Befolgen Sie die Hinweise der Anleitung des Mobiltelefons, um das Pairing zu akzeptieren. Der PIN Code (oder Passwort) für das BLUETREK MINI lautet 0000; drücken Sie dann "Ja" oder "OK".



5. Bei manchen Telefonen muss vielleicht die Funktion "Connect" angewählt werden. Wenn die Verbindung hergestellt ist, springt die Anzeigelampe auf blau und beginnt langsam zu blinken. Wenn der Erkennungsmodus nicht innerhalb von 5 Minuten aktiviert wird, schaltet sich das Headset automatisch aus. Das Headset muss wieder eingeschaltet und das Pairing neu vorgenommen werden.



#### Anpassen der Kordel



---

## **EIN- und AUSSCHALTEN des BLUETREK MINI**

### **EINSCHALTEN des BLUETREK MINI**

Wenn das Headset ausgeschaltet ist, halten Sie den TALK Knopf 5 Sekunden lang gedrückt, bis die blaue Anzeileuchte aufleuchtet. Ein Pieplaut (2 Töne) ist im Lautsprecher zu hören. Lassen Sie den TALK Knopf los.

### **AUSSCHALTEN des BLUETREK MINI**

Wenn das Headset eingeschaltet ist, halten Sie den TALK Knopf 7 Sekunden lang gedrückt, bis die rote Anzeileuchte aufleuchtet. Ein Pieplaut (2 Töne) ist im Lautsprecher zu hören. Lassen Sie den TALK Knopf los.

### **Anruf tätigen**

#### **Mobiltelefone mit Sprachwahl-Unterstützung**

- Sicherstellen, dass die Sprachwahl-Funktion auf dem Mobiltelefon aktiviert wurde und entsprechende Sprachmuster im Telefon hinterlegt sind. Um diese einzugeben, siehe Hinweise in der Bedienungsanleitung des Mobiltelefons.
- Wenn kein Gespräch besteht oder kein neuer Anruf eingeht, TALK Taste drücken.
- Warten bis das Audiosignal vom Mobiltelefon geschickt wird (normalerweise ein kurzer Ton).
- Namen (Sprachmuster) der Person sprechen, die angerufen werden soll.

#### **Mobiltelefone ohne Sprachwahl-Unterstützung**

- Darauf achten, dass Headset und Mobiltelefon eingeschaltet und im Stand-by Modus sind.
- Nummer auf dem Mobiltelefon wählen; nach ca. 2 Sekunden wird die Audioverbindung hergestellt.

Diese Funktion ist bei einigen Mobiltelefonen nicht verfügbar. Für weitere Informationen siehe auf unserer Webseite: [www.bluetrek.com](http://www.bluetrek.com) unter Hinweise zur Fehlerbehebung.

---

### **Anruf annehmen**

Wenn das Headset läutet, auf die TALK Taste drücken, um den Anruf anzunehmen.

### **Anruf beenden**

TALK Taste einmal drücken, um ein Gespräch zu beenden.

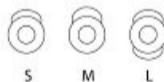
### **Lautstärke einstellen**

Die Lautstärke lässt sich über die Tasten Vol+ sowie Vol- regulieren.

Wird während eines Gesprächs die Taste Vol+ für 2 Sekunden gedrückt, lässt sich dadurch die Mikrofonstummschaltung aktivieren bzw. deaktivieren.

### **Anpassen des Ergobud\***

In der Packung sind 3 verschieden große Ergobud\* beigelegt. Für Ihren persönlichen Komfort können die Ergobud\* Position jeweils verändern.



Zum Austauschen des Ergobud\* entfernen Sie die die Abdeckung vom Lautsprecher, indem Sie diese vorsichtig abziehen.



---

Setzen Sie den neuen Ergobud\* auf dem Lautsprecher auf und beginnen Sie dabei mit der Unterseite.



\*Geschütztes Markenzeichen noch ausständig

#### **Anruf wartet**

Wenn Sie den **Anruf wartet** - Signalton hören, während Sie telefonieren, drücken Sie die TALK-Taste für ca. 3 Sekunden, nehmen Sie den zweiten Anruf an und setzen den aktiven Anruf in die Warteschleife.

Um zwischen dem aktiven Anruf und dem zweiten Anruf umzuschalten, drücken Sie die TALK-Taste für ca. 3 Sekunden.

Um einen Anruf zu beenden und den zweiten Anruf anzunehmen, drücken Sie die TALK-Taste einmal.

Diese Funktion ist unter Umständen bei Ihrem Mobiltelefon nicht möglich. Sie können den zweiten Anruf aber jederzeit über die Tastatur des Mobiltelefons annehmen.

---

#### **Zusätzliche Funktionen bei einigen Mobiltelefonen**

##### **Anruf verweigern**

Wenn das Headset läutet, TALK Taste für ca. 2 Sekunden gedrückt halten.

##### **Wahlwiederholung der letzten Nummer**

Wenn kein Anruf eingeht und keine Gesprächsverbindung besteht, TALK Taste für ca. 2 Sekunden drücken, bis ein Piepgeräusch ertönt.

#### **Zulassungs- und Sicherheitsbescheinigungen/Allgemeine Informationen**

Dieses Gerät trägt die CE-Kennzeichnung entsprechend den Bestimmungen der Directive R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG erklärt hiermit, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den weiteren relevanten Regelungen und Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Übereinstimmungserklärung und Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter <http://www.hama.com>

## BEFORE OPERATING THIS HEADSET FOR THE FIRST TIME

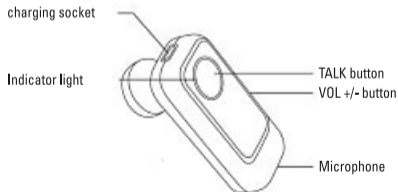
- The device must be charged for approx. 4 hours, uninterrupted, until the indicator light goes out. See "Charging the BLUETREK MINI" in the instructions.
- Pair the headset with a mobile phone. See "Pairing the BLUETREK MINI" in these instructions.

## INTRODUCTION

The BLUETREK MINI headset is a wireless headset for mobile phones with Bluetooth technology. The BLUETREK MINI is a Bluetooth enabled headset that fulfils the conditions as required by Bluetooth 1.2 protocol. Two profiles are supported: Headset profile and devices equipped with the "Hands-free" profile.

The BLUETREK MINI headset has 2 buttons:

- "TALK" button (main button)
- "VOL+/-" button



## Charging the BLUETREK MINI

Connect the charger to the headset and the device. When charging, the indicator light flashes red. As soon as the charging process is over, the indicator light goes out. Each subsequent charging cycle lasts approx. 3 hours.

When you hear a low-pitched beep in your headset and the indicator light flashes red, the headset must be recharged.

## Important:

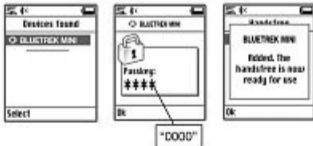
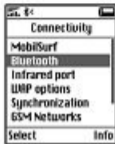
- When the headset is fully charged, the red indicator light does not illuminate when the device is connected to the charger. (To check whether the headset is fully charged, press the TALK button for approx. 2 seconds. When you release the button, the red indicator light illuminates for approx. 3 seconds.)
- The headset cannot be used while it is charging. To maintain the battery capacity for as long as possible, we recommend fully charging the headset only when the battery is low. This way, the battery can be maintained for approx. 500 charging cycles.
- If the battery has been dead for a long period of time, the battery may be fully discharged. In this case, charge the battery for 3 hours or more until the battery is fully charged. When charging the battery after a long storage period, it can take several minutes for the indicator light to illuminate red.
- Do not charge the headset for longer than 10 hours.
- Use of a different charger voids the warranty. To do so is expressly prohibited and extremely dangerous.

## Pairing the BLUETREK MINI

Before using the BLUETREK MINI for the first time, you must pair the headset with your Bluetooth enabled mobile phone. "Pairing" means setting up a wireless connection between two Bluetooth-enabled devices so that these devices can communicate with one another.

### Preparing to pair the devices:

1. Place the BLUETREK MINI and the mobile phone at a distance of 30 cm (1 ft) from one another.
2. Switch on the mobile phone and select Bluetooth discover mode (see the instructions for your Bluetooth mobile phone).
3. With the BLUETREK MINI switched off, press and hold the TALK button for about 7 seconds until the indicator light flashes blue and red alternately. A tone is heard over the speaker.
4. When the mobile phone detects the headset, a BLUETREK MINI message appears on the phone's display. Follow the steps in the instructions of your mobile phone to accept the pairing. The PIN code (or passkey) for the BLUETREK MINI is 0000. After entering the PIN, press "Yes" or "OK".



5. For most phones, you then have to select the "Connect" function. Once the connection has been established, the indicator light illuminates blue and begins to flash slowly. If discover mode is not activated within 5 minutes, the headset switches off automatically. The headset must be switched back on and the pairing must be reinitiated.



### Fitting the cord



---

## Switching the BLUETREK MINI ON and OFF

### Switching the BLUETREK MINI ON

With the BLUETREK MINI switched off, press and hold the TALK button for 5 seconds until the blue indicator light is on. A beeping sound (2 tones) is heard in the speaker. Then release the TALK button.

### Switching the BLUETREK MINI OFF

With the headset switched on, press and hold the TALK button for 7 seconds until the red indicator light is on. A beeping sound (2 tones) is heard in the speaker. Then release the TALK button.

## Making a call

### Mobile phones with voice dialling

- Make sure that the voice dialling function on the mobile phone is activated and that the necessary voice tags are saved in the phone. To enter these voice tags, see the information in the operating instructions of your mobile phone.
- If there is no call in progress and no incoming call, press the TALK button.
- Wait until the audio signal is sent by the mobile phone (normally a short tone).
- Say the name of the person whom you wish to call (voice tag).

### Mobile phones without voice dialling

- Make sure that the headset and the mobile phone are switched on and in standby mode.
- Select the number on the mobile phone; after approx. 2 seconds, the audio connection is established.

This function does not work on all mobile phones. For more information, see our website: [www.bluetrek.com](http://www.bluetrek.com) for troubleshooting information.

---

## Accepting a call

When the headset rings, press the TALK button to accept the call.

## Ending a call

Press the TALK button once to end the call.

## Setting the volume

- To increase the volume during a call, press the VOL+ button on the headset.
- To decrease the volume during a call, press the VOL- button on the headset.

## Muting the microphone

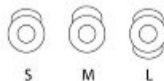
### Muting the microphone during a call

During a call, press and hold the VOL+ button for approx. 2 seconds. A periodic tone is heard in the speaker when the microphone is muted.

### Turning mute off

When the microphone is muted, press and hold the VOL+ button for approx. 2-3 seconds. The periodic tone can no longer be heard.

## Fitting the Ergobud\*



The package includes 3 differing sizes of Ergobud\*. For your personal comfort, you can change the position of the Ergobud\*.



---

To replace the Ergobud\*, remove the cover carefully from the speaker by pulling it off.



Place the new Ergobud\* onto the speaker. Start with the bottom of the speaker.



\* Registered trademark pending

#### **Call waiting**

If you hear the **call waiting** signal tone during your call, press the TALK button for approx. 3 seconds to accept the second call and place the active call on hold.

Press the TALK button for approx. 3 seconds to switch between the active call and the second call.  
To end a call and accept the second call, press the TALK button once.

---

Under some circumstances, this function may not work on your mobile phone. You can accept the second call at any time using the keypad of your mobile phone.

#### **Additional functions for some mobile phones**

##### **Rejecting a call**

When the headset rings, press and hold the TALK button for approx. 2 seconds.

##### **Redialling the last number**

If there is no incoming call and no call currently in progress, press and hold the TALK button for approx. 2 seconds until a beeping sound is heard.

##### **Instructions for troubleshooting**

For malfunctions that cannot be resolved using these instructions, switch your headset and phone off and back on again. For more information, see our website: [www.bluetrek.com](http://www.bluetrek.com) for information on troubleshooting.

#### **Registration and Safety Certification/General Information**

This device bears the CE symbol as specified by the provisions of Directive R & TTE (1999/5/EC). Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant guidelines and regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of compliance and declaration of conformity in the Internet at <http://www.hama.com>

## F Mode d'emploi

### AVANT LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE

- Chargez l'appareil pendant environ 4 heures sans interruption jusqu'à ce que le témoin lumineux s'éteigne. Cf. section « Chargement de la BLUETREK MINI » de la notice.
- Connectez votre oreillette à un téléphone portable. Cf. section « Couplage de la BLUETREK MINI » de la notice.

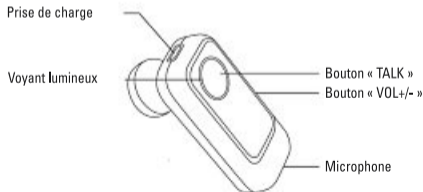
### INTRODUCTION

L'oreillette BLUETREK MINI est un système sans fil compatible avec la version 1.2 de la norme Bluetooth. Deux profils sont disponibles :

HSP (« Headset Profile » ou profil d'oreillette) et HFP (« Hands-Free Profile » ou profil mains libres).

### L'oreillette BLUETREK MINI dispose de deux boutons :

- « TALK » (touche principale)
- « VOL+/- »



### Chargement de la BLUETREK MINI

Raccordez le chargeur à l'oreillette puis à une prise secteur. Le témoin lumineux clignote en rouge pendant le chargement. Il s'éteint dès que le chargement est terminé. Les cycles de charge suivants seront d'environ 3 heures.

Si vous entendez un faible « bip » tandis que le témoin clignote en rouge, cela signifie que vous devez recharger votre oreillette.

### Important

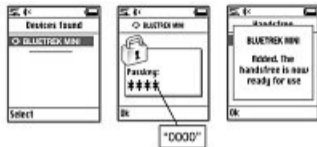
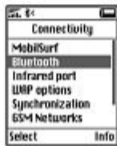
- Le témoin rouge ne s'éteint pas lorsque l'oreillette est complètement chargée et le chargeur branché. Appuyez deux secondes sur la touche de conversation afin de vous informer de l'état de chargement de l'oreillette qui doit être complet ; le témoin s'éteindra pendant trois secondes après relâchement de la touche.
- Il est impossible d'utiliser l'oreillette pendant le chargement. Afin de prolonger la capacité de la batterie, nous recommandons de ne recharger l'oreillette complètement que si la batterie est presque vide car sa durée de vie correspond à environ 500 cycles de charge.
- Une batterie qui reste longtemps vide peut se décharger complètement. Rechargez-la dans ce cas intégralement pendant trois heures ou plus. Si vous la rechargez après une longue période de stockage, plusieurs minutes peuvent être nécessaires au témoin rouge pour s'allumer.
- Ne chargez jamais l'oreillette plus de dix heures.
- L'utilisation d'un autre chargeur signifiera la perte de tout droit de garantie. Ceci est formellement interdit et extrêmement dangereux.

## Couplage de la BLUETREK MINI

La connexion de votre oreillette BLUETREK MINI à un téléphone portable de compatibilité Bluetooth (il s'agit du « couplage ») est impérative avant toute première utilisation. Vous établissez ainsi une connexion sans fil entre deux appareils compatibles avec le système Bluetooth pour qu'ils puissent communiquer entre eux.

### Opérations préliminaires au couplage :

1. Une distance de 30 cm (1 pied) doit séparer la BLUETREK MINI du téléphone portable.
2. Allumez le téléphone portable et sélectionnez son mode de détection Bluetooth (cf. notice du téléphone).
3. Appuyez sept secondes sur le bouton « TALK » alors que la BLUETREK MINI est éteinte ; le témoin doit clignoter en bleu et en rouge alternativement. Le haut-parleur émet une tonalité.
4. L'écran du téléphone portable affichera un message « BLUETREK MINI » dès qu'il aura détecté l'oreillette. Suivez les consignes du téléphone portable afin de valider le couplage. Le code « PIN » (ou mot de passe) de la BLUETREK MINI est « 0000 » ; appuyez ensuite sur « Oui » ou « OK ».



5. Certains téléphones requièrent la sélection de la fonction « Connect ». Le témoin lumineux passe au bleu et commence lentement à clignoter en cas d'établissement de la connexion. L'oreillette s'éteindra automatiquement si vous n'activez pas le mode de détection dans un délai de cinq minutes. Vous devrez rallumer l'oreillette et recommencer la procédure de couplage.



### Ajustement du cordon



---

## ACTIVATION/DÉSACTIVATION de la BLUETREK MINI

### ACTIVATION de la BLUETREK MINI

Si la BLUETREK MINI est éteinte, appuyez cinq secondes sur le bouton « TALK » ; le témoin bleu doit s'allumer. Le haut-parleur émet deux « bips ». Relâchez le bouton « TALK ».

### DÉSACTIVATION de la BLUETREK MINI

Si l'oreillette est allumée, appuyez sept secondes sur le bouton « TALK » ; le témoin rouge doit s'éteindre. Le haut-parleur émet deux « bips ». Relâchez le bouton « TALK ».

### Appel

#### Téléphones portables avec numérotation vocale

- Assurez-vous que la fonction de numérotation vocale est activée sur le téléphone portable et que celui-ci dispose bien d'une mémoire d'échantillons vocaux. Consultez la notice du téléphone portable si vous souhaitez saisir des échantillons vocaux.
- Appuyez sur la touche de conversation si vous n'êtes pas en cours de communication ou s'il n'y a pas d'appel entrant.
- Attendez que le téléphone portable envoie le signal audio (une courte tonalité, en règle générale).
- Prononcez le nom (l'échantillon vocal) de la personne que vous souhaitez appeler.

#### Téléphones portables sans numérotation vocale

- Veillez à ce que l'oreillette et le téléphone portable soient allumés en mode veille.
- Composez un numéro sur le téléphone portable ; la connexion audio s'établit environ deux secondes plus tard.

---

Certains téléphones portables ne disposent pas de cette fonction. Rendez-vous sur notre site [www.bluetrek.com](http://www.bluetrek.com) pour de plus amples informations et reportez-vous aux consignes d'élimination des pannes.

### Prise d'appel

Si l'oreillette sonne, appuyez sur la touche de conversation pour prendre l'appel.

### Fin d'appel

Appuyez une fois sur la touche de conversation pour mettre fin à l'appel.

### Réglage du volume

Appuyez sur la touche « VOL+ » afin d'augmenter le volume en cours de communication. Appuyez sur la touche « VOL- » afin de réduire le volume en cours de communication.

### Désactivation du microphone

#### Désactivation du microphone en cours de communication

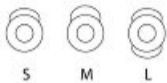
Appuyez deux secondes sur la touche « VOL+ » pendant que se déroule une communication. Le haut-parleur émet une tonalité intermittente si le microphone est désactivé.

### Réactivation du microphone

Appuyez deux ou trois secondes sur la touche « VOL+ » si le microphone est désactivé. La tonalité intermittente disparaît.

### Ajustement de l'embout Ergobud\*

Les embouts Ergobud\* sont disponibles en trois tailles et leur position se modifie facilement.



Pour remplacer un embout Ergobud\*, retirez le couvercle du haut-parleur en le tirant délicatement.

Placez un embout neuf sur le haut-parleur en commençant par la partie inférieure.

\*Marque déposée



### Appel en attente

Lorsque vous entendez le signal d'appel en attente alors que vous êtes déjà en communication, appuyez trois secondes sur la touche de conversation, prenez le deuxième appel et mettez l'appel en cours en attente.

Appuyez trois secondes sur la touche de conversation pour passer d'un appel à l'autre.

Appuyez une fois sur la touche de conversation pour mettre fin à un appel et en prendre un deuxième.

Si votre téléphone portable n'est pas compatible avec cette fonction, son clavier vous permettra cependant de prendre le deuxième appel à tout moment.

### Fonctions additionnelles de certains téléphones portables

#### Refus d'appel

Appuyez deux secondes sur la touche de conversation lorsque l'oreillette sonne.

#### Recomposition du dernier numéro

Appuyez deux secondes sur la touche de conversation jusqu'à ce qu'une tonalité retentisse s'il n'y a pas d'appel entrant ou si vous n'êtes pas en cours de communication.

### Certificats d'agrément et de sécurité/Informations générales

Cet appareil porte la caractéristique CE selon les prescriptions des directives R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et aux autres règlements de la directive 1999/5/EG. Vous pouvez consulter la déclaration de régularité et de conformité sur internet en cliquant sur : <http://www.hama.com>

## E Instrucciones de uso

### ANTES DE PONER EN SERVICIO EL HEADSET POR PRIMERA VEZ

- El aparato se debe cargar aprox. 4 horas sin interrupción hasta que el indicador luminoso se apague. Véase también "Cargar el BLUETREK MINI" en las instrucciones.
- Vincule el headset con un teléfono móvil. Véase "Vincular el BLUETREK MINI" en este manual.

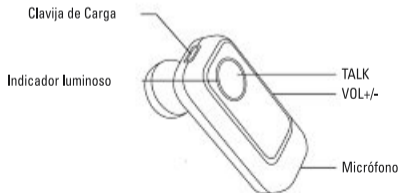
### INTRODUCCIÓN

El headset BLUETREK MINI es un headset inalámbrico equipado con la tecnología Bluetooth. El BLUETREK MINI es un headset compatible con Bluetooth que cumple los requisitos reflejados en las directrices del protocolo Bluetooth 1.2. Se soportan dos perfiles:

Perfil de headset y aparatos con perfil de manos libres.

#### El headset BLUETREK MINI tiene 2 botones:

- Botón "TALK" (tecla principal)
- Botón "VOL+/-"



### Cargar el BLUETREK MINI

Conecte el cargador con el headset y el aparato. Durante el proceso de carga, el indicador luminoso parpadea en rojo. El indicador luminoso se apaga cuando está terminado el proceso de carga. Los siguientes ciclos de carga duran aprox. 3 horas. Cuando escuche un pitido grave en el headset y el indicador luminoso parpadee en rojo, el headset se debe cargar de nuevo.

#### Importante:

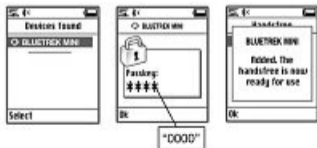
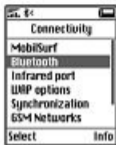
- Cuando el headset está completamente cargado, el indicador luminoso rojo no se enciende cuando se enchufa el cargador. (Para comprobar si el headset se ha cargado por completo, pulse y mantenga pulsada la tecla para TALK durante aprox. 2 segundos. En cuando se suelta la tecla, el indicador luminoso rojo luce durante aprox. 3 segundos).
- Durante el proceso de carga, el headset no se puede utilizar. Para prolongar al máximo la capacidad de la batería, se recomienda cargar el headset por completo sólo cuando la batería esté próxima a gastarse ya que ésta aguanta aprox. 500 ciclos de carga.
- Cuando la pila recargable está gastada durante un periodo prolongado de tiempo, la batería se puede descargar por completo. En tal caso, cargue la batería durante 3 ó más horas hasta que esté cargada por completo de nuevo. Cuando la batería se carga por primera vez después de no haberla utilizado durante mucho tiempo, el indicador luminoso rojo puede tardar unos minutos en encenderse.
- No cargue el headset durante más de 10 horas.
- El uso de un cargador distinto conlleva la pérdida de los derechos de garantía. Está terminantemente prohibido y es extremadamente peligroso.

### Vincular el BLUETREK MINI

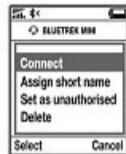
Antes de utilizarlo por primera vez, deberá conectar (vincular) su headset BLUETREK MINI con su teléfono móvil con soporte de Bluetooth. Esta operación crea una conexión inalámbrica entre dos aparatos con soporte de Bluetooth para que puedan comunicar entre ellos.

### Preparar la vinculación:

1. Coloque el BLUETREK MINI y el teléfono móvil a una distancia de 30 cm entre ellos.
2. Encienda el teléfono móvil y seleccione el modo de detección de Bluetooth (véase el manual del teléfono móvil Bluetooth).
3. Si el BLUETREK MINI está apagado, mantenga pulsado el botón TALK durante aprox. 7 segundos hasta que los indicadores luminosos azul y rojo parpadeen de forma alternante. En el altavoz se escucha un tono.
4. En cuando el teléfono móvil reconoce al headset, en la pantalla del teléfono móvil aparece un mensaje de BLUETREK MINI. Siga las instrucciones del manual del teléfono móvil para aceptar la vinculación. El código PIN (o contraseña) del BLUETREK MINI es 0000; pulse entonces "Sí" u "OK".



5. En algunos teléfonos es posible que haya que seleccionar la función "Connect". Cuando la conexión está establecida, el indicador luminoso cambia a azul y empieza a parpadear despacio. Si el modo de detección no se activa en 5 minutos, el headset se apaga automáticamente. En este caso, el headset se debe encender de nuevo y vincular.



### Ajuste del cordel



---

## ENCENDER y APAGAR el BLUETREK MINI

### ENCENDER el BLUETREK MINI

3 Si el headset está apagado, mantenga pulsado el botón TALK durante 5 segundos hasta que el indicador luminoso azul se ilumine. En el altavoz se escucha un pitido (2 tonos). Suelte el botón TALK.

### APAGAR el BLUETREK MINI

3 Si el headset está encendido, mantenga pulsado el botón TALK durante 7 segundos hasta que el indicador luminoso rojo se ilumine. En el altavoz se escucha un pitido (2 tonos). Suelte el botón TALK.

## Realizar una llamada

### Teléfonos móviles con soporte de marcación por voz

- Asegúrese de que la función de marcación por voz del teléfono móvil está activada y que en el teléfono se ha guardado el patrón de voz correspondiente. Siga las instrucciones del manual del teléfono móvil para introducir este patrón de voz.
- Cuando no esté hablando o no esté entrando una llamada, pulse la tecla de TALK.
- Espere a que el teléfono móvil envíe la señal de audio (normalmente, esto se señala mediante un tono corto).
- Pronuncie el nombre (patrón de voz) de la persona a la que desea llamar.

### Teléfonos móviles sin soporte de marcación por voz

- Asegúrese de que el headset y el teléfono móvil están encendidos y en modo Stand-by.
- Marque el número en el teléfono móvil; tras aprox. 2 segundos la conexión se establece la conexión de audio.

Esta función no está disponible en algunos teléfonos móviles. Para más información, visite nuestra página web: [www.bluetrek.com](http://www.bluetrek.com), Instrucciones para la solución de fallos.

---

## Aceptar una llamada

Si el headset suena, pulse la tecla de TALK para aceptar la llamada.

## Finalizar una llamada

Pulse una vez la tecla de TALK para finalizar una llamada.

## Ajuste del volumen

Para aumentar el volumen durante una llamada, pulse la tecla VOL+ del headset.  
Para reducir el volumen durante una llamada, pulse la tecla VOL- del headset.

## Silenciar el micrófono

### Silenciar el micrófono durante una llamada

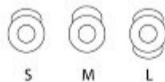
Durante la llamada, mantenga pulsada la tecla VOL+ durante aprox. 2 segundos.  
Cuando el micrófono se silencia, en el altavoz suena un tono periódico.

## Cancelar el modo silencio

Cuando el micrófono esté silenciado, mantenga pulsada la tecla VOL+ durante aprox. 2-3 segundos.  
El tono periódico dejará de oírse.

## Ajuste del Ergobud\*

En el paquete se incluyen 3 Ergobuds\* de distinto tamaño.  
La posición del Ergobud\* se puede cambiar para mayor comodidad.





---

Para cambiar el Ergobud\*, retire la tapa del altavoz cuidadosamente.



Coloque el nuevo Ergobud\* en el altavoz empezando por el lado inferior.



\*Pendiente de concesión de marca registrada

#### **Llamada en espera**

Si escucha el tono de llamada en espera mientras está telefoneando, mantenga pulsada la tecla de TALK durante aprox. 3 segundos para contestar la segunda llamada y poner la llamada activa en espera.

Para cambiar entre la llamada activa y la segunda llamada, mantenga pulsada la tecla de TALK durante aprox. 3 segundos.

---

Para finalizar una llamada y contestar la segunda, pulse la tecla de TALK una vez.

Esta función no está disponible en algunos teléfonos móviles. Sin embargo, puede contestar siempre la segunda llamada mediante el teclado del teléfono móvil.

#### **Funciones adicionales en algunos teléfonos móviles**

##### **Rechazar una llamada**

Si el headset suena, mantenga pulsada la tecla de TALK durante aprox. 2 segundos.

##### **Rellamada del último número**

Cuando no esté hablando y no esté entrando una llamada, mantenga pulsada la tecla de TALK durante aprox. 2 segundos.

#### **Certificados de autorización y seguridad/Informaciones generales**

Hama Technics declara, bajo su responsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 1999, transpuesta a la legislación española mediante el Real Decreto 1890/2000, de 20 de noviembre. La declaración de conformidad del fabricante y la declaración de conformidad se encuentran en Internet bajo <http://www.hama.com>

#### VOORDAT U DE HEADSET IN GEBRUIK NEEMT

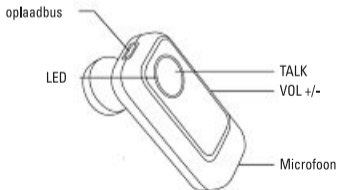
- Het toestel moet gedurende ca. 4 uur zonder onderbreking opgeladen worden, tot de LED uitgaat. Zie "Opladen van de BLUETREK MINI" in de gebruikershandleiding.
- Koppel de headset met een mobiele telefoon. Zie "Pairing van de BLUETREK MINI" in deze gebruikershandleiding.

#### INLEIDING

De BLUETREK MINI headset is een draadloze headset, uitgerust met Bluetooth-technologie. BLUETREK MINI is een headset, geschikt voor Bluetooth, die functioneert volgens de richtlijnen van het Bluetooth 1.2 protocol. Er worden twee profielen ondersteund: headset-profielen en handsfree-profielen.

#### De BLUETREK MINI headset heeft 2 knoppen:

- "TALK " knop (hoofdtoets)
- "VOL+/-" knop



#### Opladen van de BLUETREK MINI

Sluit de oplader aan op de headset en het toestel. Tijdens het opladen knippert de LED rood. De LED gaat uit zodra het toestel opgeladen is. De erop volgende laadcyclus duurt ca. 3 uur.

Als u een lage pieptoon in uw headset hoort en de LED knippert rood, moet het toestel opgeladen worden.

#### Belangrijk:

- Als de headset volledig opgeladen is, gaat de rode LED niet branden als u de oplader erop aansluit. (Om te controleren of de headset volledig opgeladen is, drukt u de TALK knop gedurende ca. 2 seconden in. Zodra de knop losgelaten wordt, brandt de LED gedurende ca. 3 seconden.)
- De headset kan tijdens het opladen niet gebruikt worden. Voor een lange levensduur van de batterij is het aan te bevelen de headset alleen volledig op te laden als de batterij zwak is. De batterij kan ca. 500 keer opgeladen worden.
- Als de batterij langer leeg is, kan hij volledig ontladen worden. Laad de batterij in dat geval gedurende 3 of meer uur op, tot hij weer volledig opgeladen is. Als de batterij voor het eerst na langer niet gebruik opgeladen wordt, kan het een paar minuten duren tot de LED gaat branden.
- Laad de headset niet langer dan 10 uur op.
- Als u een andere oplader gebruikt, komt de garantie te vervallen. Het is streng verboden en zeer gevaarlijk.

#### Pairing van de BLUETREK MINI

Voor het eerste gebruik moet u uw BLUETREK MINI headset met uw mobiele telefoon met Bluetooth koppelen (pairing). Door dit koppelen wordt er een draadloze verbinding tussen twee Bluetooth toestellen tot stand gebracht, zodat ze direct met elkaar kunnen communiceren.

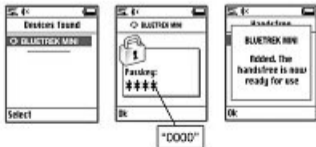
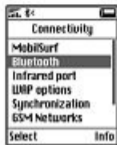
### Koppelen voorbereiden:

1. BLUETREK MINI en mobiele telefoon op 30 cm afstand van elkaar leggen.

2. Mobiele telefoon inschakelen en de Bluetooth herkenningsmodus selecteren (zie gebruikershandleiding Bluetooth mobiele telefoon).

3. Als de BLUETREK MINI uitgeschakeld is, houdt u de TALK knop ongeveer 7 seconden ingedrukt tot de blauwe en rode LED afwisselend knipperen. Uit de luidspreker komt een toon.

4. Zodra de mobiele telefoon de headset herkent, verschijnt op het scherm van de mobiele telefoon een melding van de BLUETREK MINI. Volg de aanwijzingen van de gebruikershandleiding van uw mobiele telefoon om de pairing te accepteren. De PIN-code (of het wachtwoord) voor de BLUETREK MINI luidt: 0000. Druk vervolgens op "Ja" of "OK".



5. Bij sommige telefoons moet de functie "Connect" geselecteerd worden. Als de verbinding tot stand gebracht is, wordt de weergave-LED blauw en begint langzaam te knipperen. Als de herkenningsmodus niet binnen 5 minuten geactiveerd wordt, wordt de headset automatisch uitgeschakeld. De headset moet weer ingeschakeld en de pairing opnieuw uitgevoerd worden.



### Aanbrengen van het koord



---

### **IN- en UITSCHAKELEN van de BLUETREK MINI INSCHAKELEN van de BLUETREK MINI**

Houd als de headset uitgeschakeld is de TALK knop gedurende 5 seconden ingedrukt tot de blauwe LED gaat branden. Er komt een harde pieptoon (2 keer) uit de luidspreker. Laat de TALK knop los.

### **UITSCHAKELEN van de BLUETREK MINI**

Houd als de headset ingeschakeld is de TALK knop gedurende 7 seconden ingedrukt tot de rode LED gaat branden. Er komt een harde pieptoon (2 keer) uit de luidspreker. Laat de TALK knop los.

### **Oproep tot stand brengen**

#### **Mobiele telefoon met spraaksturing**

- Controleer of de functie voor spraaksturing op de mobiele telefoon geactiveerd is en of er spraakopnames in de telefoon opgeslagen zijn. Raadpleeg de aanwijzingen in de gebruikershandleiding van de mobiele telefoon om spraakopnames in te voeren.
- Druk als er geen gesprek gevoerd wordt of er komt geen nieuwe oproep binnen op de TALK knop.
- Wacht tot het audiosignaal door de mobiele telefoon gestuurd wordt (normaliter een korte toon).
- Spreek de naam (spraakopname) van de persoon in die gebeld moet worden.

#### **Mobiele telefoon zonder spraaksturing**

- Zorg ervoor dat de headset en mobiele telefoon ingeschakeld zijn en zich in de stand-by-modus bevinden.
- Toets het betreffende nummer op de mobiele telefoon in; na ca. 2 seconden wordt de audioverbinding tot stand gebracht.

Deze functie is niet bij alle mobiele telefoons beschikbaar. Voor meer informatie, zie onze website: [www.bluetrek.com](http://www.bluetrek.com) onder tips over het verhelpen van storingen.

---

### **Oproep aannemen**

Druk zodra de headset belt op de TALK knop om de oproep te beantwoorden.

### **Oproep beëindigen**

Druk de TALK knop één keer in om een gesprek te beëindigen.

### **Volume instellen**

Druk om het volume tijdens een oproep te verhogen op de VOL+ knop op de headset.  
Druk om het volume tijdens een oproep te verlagen op de VOL- knop op de headset.

### **Mute-functie van de microfoon**

#### **Microfoon tijdens een oproep op mute zetten**

Druk tijdens een oproep de VOL+ knop gedurende ca. 2 seconden in.  
Uit de luidspreker komt een regelmatig signaal als de microfoon op mute gezet wordt.

### **Mute-functie uitschakelen**

Druk als de microfoon op mute gezet is de VOL+ knop gedurende ca. 2-3 seconden in.  
Het regelmatige signaal is niet meer te horen.

### **Aanpassen van de Ergobud\***

Er zijn 3 verschillende maten Ergobud\* inbegrepen. U kunt de positie van de Ergobud\* advance naar wens aanpassen.



---

Om de Ergobud\* te vervangen, verwijdert u de afdekking van de luidspreker, door hem er voorzichtig af te trekken.

Plaats de nieuwe Ergobud\* weer op de luidspreker en begin daarbij aan de onderkant.

\*Als beschermd handelsmerk aangemeld

#### **Oproep in de wacht zetten**

Als u tijdens een oproep het signaal hoort voor een andere oproep, drukt u de TALK knop gedurende ca. 3 seconden in. Daarmee accepteert u de tweede oproep en zet u de eerste in de wacht.

Om tussen de actieve oproep en de oproep die in de wacht staat te switchen, drukt u de TALK knop gedurende ca. 3 seconden in.



---

Om de actieve oproep te beëindigen en naar de oproep die in de wacht staat te gaan, drukt u op de TALK knop.

Het kan zijn dat deze functie bij uw mobiele telefoon niet beschikbaar is. U kunt de tweede oproep wel altijd via het toetsenbord van uw mobiele telefoon aannemen.

#### **Extra functies bij sommige mobiele telefoons**

##### **Oproep afwijzen**

Druk om een oproep af te wijzen gedurende ca. 2 seconden op de TALK knop.

##### **Herhaling van het laatst gebelde nummer**

Druk als er geen oproep binnenkomt of actief is de TALK knop gedurende ca. 2 seconden in tot u een piepton hoort.

#### **Registratiebewijzen en veiligheidskeuringen/algemene informatie**

Dit toestel draagt de CE-markering volgens de bepalingen van de richtlijn R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG verklaart hierbij dat dit toestel voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming en de conformiteitsverklaring vindt u op internet onder <http://www.hama.com>

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

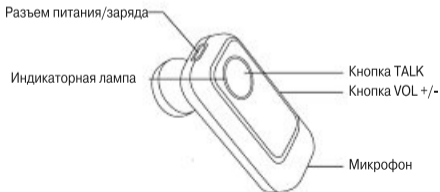
- Перед началом эксплуатации необходимо непрерывно в течение 4 часов произвести заряд аккумулятора устройства, пока не погаснет лампа индикации. Смотрите также главу "Заряд BLUETREK MINI".
- Зарегистрируйте гарнитуру в системе мобильного телефона. Смотрите главу "Согласование BLUETREK MINI с мобильным телефоном".

### ВВЕДЕНИЕ

Беспроводная гарнитура BLUETREK MINI устанавливает соединение через протокол Bluetooth. Гарнитура BLUETREK MINI совместима с протоколом Bluetooth 1.2. Имеется два режима работы: гарнитура и устройство с функцией громкоговорящей связи.

#### Кнопки:

- "TALK" ("говорить", главная кнопка)
- "VOL+/-" ("громкость увеличить/уменьшить")



### Заряд гарнитуры BLUETREK MINI

Подключите зарядное устройство к гарнитуре. Во время заряда мигает красная лампа. По окончании заряда лампа индикации гаснет. Последующие операции заряда занимают ок. 3 часов. Если аккумулятор разряжен, прибор подает звуковой сигнал, и мигает красная лампа. В этом случае необходимо зарядить аккумулятор.

#### Внимание!

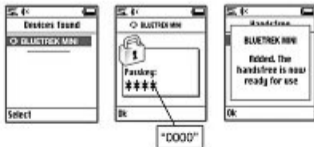
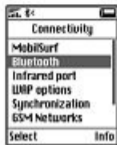
- Если аккумулятор заряжен, то при подключении зарядного устройства красная лампа не загорается. (Чтобы проверить заряд аккумулятора, нажмите и 2 секунды удерживайте кнопку TALK. Отпустите кнопку, при этом красная лампа должна загореться прибл. на 3 секунды.
- Во время заряда аккумулятора гарнитура не функционирует. Чтобы продлить срок службы аккумулятора, заряд рекомендуется производить только после полного разряда, так как аккумулятор рассчитан на ок. 500 циклов заряда.
- При длительном перерыве в эксплуатации аккумулятор может разрядиться. Заряжайте батарею в течение 3 или более часов до полного заряда. Если аккумулятор заряжается в первый раз после длительного хранения, красная лампа может загореться через несколько минут.
- Не заряжайте аккумулятор более 10 часов.
- Применение другого зарядного устройства ведет к аннулированию гарантии. Запрещается использовать другие зарядные устройства.

### Согласование BLUETREK MINI с мобильным телефоном

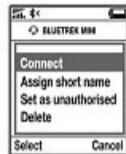
Перед началом работы гарнитуру необходимо зарегистрировать в системе мобильного телефона (требуется Bluetooth). При регистрации устанавливается беспроводное соединение между устройством Bluetooth и гарнитурой.

### Подготовка к регистрации:

1. Поместите гарнитуру и мобильный телефон на расстоянии 30см друг от друга
2. Включите мобильный телефон и перейдите в режим распознавания Bluetooth (см. руководство к мобильному телефону)
3. Если гарнитура выключена, нажмите и 7 секунд удерживайте кнопку TALK, пока лампа не начнет мигать попеременно синим и красным светом. В наушнике раздастся звуковой сигнал.
4. Как только операция согласования завершена, на дисплее мобильного телефона появится сообщение от гарнитуры. Следуйте указаниям на мобильном телефоне. ПИН-код (пароль) для гарнитуры BLUETREK MINI: 0000. Введите пароль, затем нажмите ДА или ОК.



5. На некоторых моделях телефонов, возможно, потребуется воспользоваться командой "Connect" (Соединение). После установки соединения загорится синяя лампа, а затем начнет медленно мигать. Если прибор не перейдет в режим распознавания в течение 5 минут, гарнитура отключается автоматически. В этом случае включите гарнитуру и повторите операцию согласования.



### Крепление ремешка



---

## **ВКЛЮЧЕНИЕ и ВЫКЛЮЧЕНИЕ гарнитуры BLUETREK MINI**

### **ВКЛЮЧЕНИЕ гарнитуры**

Если гарнитура выключена, нажмите и 5 секунд удерживайте кнопку TALK, пока не загорится синяя лампа. Прибор 2 раза подаст звуковой сигнал. Отпустите кнопку TALK.

### **ВЫКЛЮЧЕНИЕ гарнитуры**

Если гарнитура включена, нажмите и 7 секунд удерживайте кнопку TALK, пока не загорится красная лампа. Прибор 2 раза подаст звуковой сигнал. Отпустите кнопку TALK.

### **Разговоры с абонентом**

Мобильные телефоны с функцией речевого набора

- Включите на мобильном телефоне функцию речевого набора. Убедитесь в наличии соответствующих речевых шаблонов. Смотрите руководство по эксплуатации мобильного телефона.
- Пока не ведется разговор с абонентом и нет текущего звонка, нажмите кнопку TALK.
- Подождите, пока мобильный телефон не отправит звуковой сигнал (обычно, короткий гудок).
- Произнесите имя абонента (речевой шаблон), которому требуется позвонить.

### **Мобильные телефоны без функции речевого набора**

- Гарнитура и мобильный телефон должны быть включены и находится в режиме ожидания.
- Наберите номер на мобильном телефоне. Через прикл. 2 секунды будет установлено звуковое соединение.

Данной функцией снабжены не все мобильные телефоны. Подробнее смотрите раздел поиска и

---

устранения неисправностей на [www.bluetrek.com](http://www.bluetrek.com).

### **Ответить на входящий звонок**

Пока из наушников гарнитуры раздается сигнал входящего звонка, нажмите кнопку TALK, чтобы ответить абоненту.

### **Завершение разговора с абонентом**

Чтобы завершить разговор, один раз нажмите кнопку TALK.

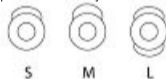
### **Регулировка громкости**

Регулировка громкости осуществляется кнопками Vol+ и Vol-.

Чтобы выключить/включить микрофон, нажмите и 2 секунды удерживайте кнопку Vol+.

### **Насадки Ergobud\***

В комплекте прилагаются насадки Ergobud\* разных размеров. Положение насадок можно менять по необходимости.



Чтобы заменить насадку, снимите крышку наушника.



---

Вставьте насадку, начиная с нижней стороны.



\*Торговые марки являются собственностью их владельцев

#### **Ждущий звонок**

Если во время разговора телефон подаст сигнал ждущего звонка, нажмите и ок. 3 секунд удерживайте кнопку TALK. В этом случае произойдет переключение на новый звонок, а текущий звонок будет поставлен в очередь.

Чтобы переключаться с одного абонента на другого, нажмите и удерживайте кнопку **TALK** около **3** сек. Чтобы завершить текущий разговор и переключить на ждущий, нажмите кнопку TALK один раз.

Данной функцией снабжены не все мобильные телефоны. Однако переключиться на второго абонента всегда можно с помощью клавиатуры мобильного телефона.

#### **Дополнительные функции для некоторых моделей телефонов**

##### **Отказ от разговора**

Пока из наушников подается сигнал входящего звонка, нажмите и ок. 2 секунд удерживайте кнопку TALK.

---

Повтор набора последнего набранного номера

Пока не ведется разговор с абонентом и нет входящего звонка, нажмите и ок. 2 секунд удерживайте кнопку TALK. Дождитесь подачи короткого сигнала.

#### **Свидетельства о допуске к эксплуатации и безопасности/Общие сведения**

На изделии имеется маркировка «CE», согласно положениям директивы R&TTE (1999/5/EG).

Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG Заявления о соответствии товара характеристикам и нормативам см. на вебсайте <http://www.hama.com>